

相關活動 EXPLORING GÖTTERDÄMMERUNG

## 《諸神的黃昏》探索日

### GÖTTERDÄMMERUNG DISCOVERY DAY

13 JAN 2018 (Sat)

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

港樂特設探索日讓觀眾透過不同的活動深入了解氣勢磅礴的《指環》四部曲之四《諸神的黃昏》，當中絕不能錯過的是由加拿大多倫多皇家音樂學院的華格納專家艾略特主講的研討會：闖進《諸神的黃昏》。當天更多精彩活動包括公開綵排、華格納樂器示範及《指環》展覽等。

所有活動均免費入場，部分活動須預先登記。

The Discovery Day provides activities to deepen your exploration of the Ring. The highlight of the day is Symposium: Inside *Götterdämmerung* held by Sue Elliott (The Royal Conservatory of Music, Toronto, Canada), an expert on Wagner's works. Audiences can also enjoy an open rehearsal, a demonstration of Wagnerian musical instruments, an exhibition and more.

Admission is free but registration is necessary for some activities.

詳情 Details: [www.hkphil.org/ring2018events](http://www.hkphil.org/ring2018events)

## 《指環》歌劇導賞

### A GUIDE THROUGH THE RING

更多有趣的導賞讓您了解華格納《指環》的非凡魅力，包括與華格納專家於Facebook Live暢談，及深受歡迎的艾略特聲音導賞！立即讚好我們的Facebook專頁留意相關資訊！

Join us for an extensive and fun guide through Wagner's mammoth opera cycle, including an interactive Facebook Live with Wagner experts and a podcast with Sue Elliott, all on our Facebook! Follow us on [www.facebook.com/HKPhil](http://www.facebook.com/HKPhil)

網上導賞將於2018年1月上載於港樂網頁

Online PODCAST will be available in Jan 2018 at

[www.hkphil.org/ring2018podcast](http://www.hkphil.org/ring2018podcast)

## 港樂作曲家工作坊：由《指環》出發

### HK PHIL COMPOSERS WORKSHOP— BEYOND THE RING

JAN - MAR 2018

工作坊以《指環》為創作起點，旨在培育本地新晉作曲人才。入選的作曲家將參與一系列活動，並與港樂進行公開排練演奏新作。

A composer workshop for emerging composers! Selected candidates will participate in a series of activities and have the HK Phil rehearse their new works at a public workshop.

報名截止日期 Application deadline: 15 DEC 2017

詳情 Details: [www.hkphil.org/composersworkshop2018](http://www.hkphil.org/composersworkshop2018)

## 聲樂大師班 VOCAL MASTERCLASS

JAN 2018

與《諸神的黃昏》中的歌劇巨星探討聲樂技巧

Masterclass by cast members from *Götterdämmerung*

詳情 Details: [www.hkphil.org/ring2018events](http://www.hkphil.org/ring2018events)

香港歌德學院主辦

## 《尼伯龍根的指環—克琳希德之復仇》電影放映

(修復版，香港首映)

Goethe-Institut Hongkong presents

## The Nibelungs—Kriemhild's Revenge Film Screening

(Restored version, Hong Kong premiere)

14 JAN 2018, 2:50pm

UA Cine Times

門票現已公開發售 Tickets available now

[www.uacinemas.com.hk](http://www.uacinemas.com.hk)

港樂  
HKPhil

WAGNER

首席贊助 Principal Patron



THE RING CYCLE PART 4

# GÖTTERDÄMMERUNG

《指環》四部曲之四《諸神的黃昏》



18 & 21 JAN 2018

THU 6pm & SUN 3pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$1,080 \$880 \$580 \$380

星期日場次的半價特惠門票已售罄

Concessionary tickets for the Sunday performance are SOLD OUT

梵志登指揮多位華格納歌劇巨星、  
港樂合唱團及海外合唱團團員傾力演出  
Music Director Jaap van Zweden leads  
an international Wagnerian cast and members of  
the HK Phil Chorus and two overseas choruses

門票於城市售票網發售  
Tickets at URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

黃金指環伙伴  
Gold Ring Partner

周生生  
(how Sang Sang)

指環匯顧會員  
Ring Circle Members

Anonymous (2)  
Mimi & KH Chan  
interlude.hk  
Ms Ming Lie, Barrister-at-law  
Marga Group

J. ROTBART & CO.  
PRECIOUS METALS MATERIAL ASSETS

國際媒體伙伴 International Media Partner

The New York Times

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

廣獲本地及國際藝評人好評，港樂磅礴的《指環》旅程將於今個樂季來到高潮，於梵志登大師及一眾華格納巨星率領下演出最終章《諸神的黃昏》。讓我們回到《指環》的起點萊茵河畔，重新投入女武神布倫曉特及英雄齊格菲的熱切愛戀。一場場的明爭暗鬥，甚至以忘情水拆散這對神仙眷侶，只為爭奪賦予擁有者無上力量的黃金指環。齊格菲及布倫曉特的愛情到底結局如何？黃金指環何去何從？首次由合唱團，加上華格納式樂團，為你延續一切關於愛慾、權力、貪婪的神話故事。

With excellent reviews in both the local and international press, the HK Phil's *Ring Cycle* reaches its closing installment with *Götterdämmerung*. The setting is once again by the River Rhine, where our journey began and where Brünnhilde and our hero Siegfried took an oath with the Ring. Here, Gods, humans and dwarfs are all fighting for this very Ring. Will Siegfried and Brünnhilde survive? Where will the Ring end up? Maestro Jaap van Zweden and his cast of top Wagnerian singers, along with the orchestra and – for the first time in the *Ring* – a chorus, reveal the stupendous finish to this amazing story. You MUST be there!

梵志登 指揮

Jaap van Zweden CONDUCTOR

芭克敏 布倫曉特

Gun-Brit Barkmin BRÜNNHILDE

布倫拿 齊格菲

Daniel Brenna SIEGFRIED

沈洋 龔特王

Shenyang GUNTHER

哈夫維森 哈根

Eric Halfvarson HAGEN

瑪潔斯琪 龔特奧妮

Amanda Majeski GUTRONE

迪楊 華特洛緹

Michelle DeYoung WALTRAUTE

卡爾文 阿爾貝尼

Peter Kálmán ALBERICH

班貝格交響樂團合唱團 Bamberg Symphony Chorus

香港管弦樂團合唱團 Hong Kong Philharmonic Chorus

拉脫維亞國家合唱團 State Choir Latvija

節目長約6小時，包括兩節中場休息。遲到人士可能不獲進場。德語演出，輔有中英文字幕  
Concerts run approximately 6 hours, including 2 intervals. Latecomers may not be admitted  
Performance in German, with Chinese and English surtitles

“A Ring from Hong Kong to take on the world” Gramophone

“...evidence of van Zweden's success in dramatically raising standards at Hong Kong” The Times

“Jaap van Zweden has turned the orchestra into a Wagner band to be reckoned with” Gramophone

“Lords of the Ring...game-changing project for one of Asia's most ambitious and accomplished orchestras” Opera Now

「整個演出散發著唯美般的光彩」周凡夫《大公報》，評論港樂的《萊茵的黃金》

「《女武神》在梵志登的指揮下，樂團的層次和聲部更清晰，效果更細膩，更有德奧神髓了。」

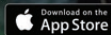
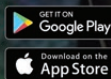
劉靖之《信報》，評論港樂的《女武神》

門票於城市售票網發售 Tickets at URBITX [www.urbitx.hk](http://www.urbitx.hk) | 信用卡電話購票 2111 5999 | 票務查詢 3761 6661 | 節目查詢 2721 2332

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）| 青少年聽眾計劃：會員45折、同行成人9折（每種折扣只限兩張）| 港樂會：會員85折 | 團體優惠（只限正價門票）：10-19張9折、20張或以上85折 | 其他折扣優惠及視線座位資訊請參閱港樂網站 | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 | 遲到人士可能不獲進場 | 招待六歲或以上人士 | 音樂會長約6小時，包括兩節中場休息

Credit Card Telephone Booking 2111 5999 | Ticketing Enquiries 3761 6661 | Programme Enquiries 2721 2332

Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities & CSSA recipients: 50% off (with quota, this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | Young Audience Scheme members: 55% off, accompanying adults: 10% off (max. 2 tickets per discount category) | Club Bravo members: 15% off | Group Booking (standard tickets only): 10% off 10-19 tickets, 15% off 20+ tickets | Please refer to [www.hkphil.org](http://www.hkphil.org) for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | Programmes and artists are subject to change without notice or refund | Latecomers may not be admitted | Suitable for ages 6 and above | Concerts run approx. 6 hours, including 2 intervals



[www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)

餐飲預購

PRE-ORDER MEALS

已購票之觀眾可由即日至2018年1月9日登入 [shop.hkphil.org](http://shop.hkphil.org) 預訂食品及飲品於中場休息期間享用！

晚餐只供預訂，不設即場購買；

所有食品均由美心食品有限公司負責製作、運送及在場派發，香港管弦樂團只負責網上代購。

Ticket holders are welcome to pre-order refreshments for the concert intervals at [shop.hkphil.org](http://shop.hkphil.org) before 9 Jan 2018!

Dinner sets are available at pre-order only, and will not be sold on-site;

Food production, delivery and catering service are provided by Maxim's Caterers Limited, and the HK Phil is responsible for online booking only.

港樂《指環》第一至三部現場錄音 CD/藍光版CD現於各大唱片店有售

現場錄音由拿索斯唱片發行

HK PHIL'S RING CYCLE PARTS 1 TO 3 CD/BLU-RAY CD NOW AVAILABLE!

RECORDED LIVE FOR THE NAXOS LABEL

